

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2003

Utgiven i Helsingfors den 31 december 2003

Nr 1331—1343

## INNEHÅLL

Nr	Sidan
1331	Lag om Svenska Finlands folkting ..... 4495
1332	Lag om ändring och temporär ändring av lagen om pension för arbetstagare ..... 4498
1333	Lag om ändring och temporär ändring av lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden ..... 4502
1334	Lag om temporär ändring av 19 § lagen om pension för lantbruksföretagare ..... 4504
1335	Lag om temporär ändring av 17 § lagen om pension för företagare ..... 4505
1336	Lag om ändring av lagen om sjömanspensioner ..... 4506
1337	Statsrådets förordning om ändring av förordningen om pension för arbetstagare ..... 4510
1338	Statsrådets förordning om ändring av förordningen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden ..... 4512
1339	Statsrådets förordning om ändring av förordningen om pension för konstnärer och särskilda grupper av arbetstagare ..... 4513
1340	Statsrådets förordning om ändring av förordningen om pension för lantbruksföretagare ..... 4514
1341	Statsrådets förordning om ändring av förordningen om pension för företagare ..... 4515
1342	Statsrådets förordning om ändring av förordningen om sjömanspensioner ..... 4516
1343	Försvarsministeriets förordning om avgiftsbelagda prestationer inom försvarsministeriets förvaltningsområde ..... 4517

## Nr 1331

### Lag

#### om Svenska Finlands folkting

Given i Helsingfors den 30 december 2003

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

#### 1 §

##### *Uppgifter*

Svenska Finlands folkting, nedan Folktinget, har till uppgift att främja Finlands svenskspråkiga befolknings rättigheter samt att arbeta för att utveckla dess kulturella och samhälleliga förhållanden och för att främja svenska språkets ställning i Finland.

Folktinget skall särskilt bevaka att de språkliga rättigheterna tillgodoses vid handläggningen av ärenden i domstolar och andra myndigheter.

För att fullfölja sitt uppdrag gör Folktinget framställningar, ger utlåtanden samt bedriver information och upplysning.

#### 2 §

##### *Rättskapacitet och hemort*

Folktinget kan förvärva rättigheter och ingå förbindelser samt uppträda som part inför domstolar och andra myndigheter.

Folktingets hemort är Helsingfors.

RP 118/2003  
KuUB 4/2003  
RSv 97/2003

## 3 §

*Folktingets sammansättning och mandatperiod*

Folktinget består av 75 ledamöter, som utses för fyra kalenderår i sänder.

## 4 §

*Val av ledamöter*

Ledamöterna utses i samband med kommunalval så att fördelningen av ledamotsplatserna bestäms utifrån röstetalet för de svenskspråkiga kandidaterna i kommunalvalet.

Folktingets styrelse kan dock av särskilda skäl besluta att val av ledamöter förrättas genom separata direkta val. Rösträtt i valet har då alla som är röstberättigade i kommunalval och som har uppgett svenska som modersmål i befolkningsdatasystemet.

Valet av ledamöterna från landskapet Åland och deras ersättare förrättas dock av ledamöterna i Ålands lagting på det sätt som närmare föreskrivs i Folktingets stadgar.

## 5 §

*Folktingets session*

Folktinget sammanträder årligen till ordinarie session före utgången av maj. Folktinget kan vid behov sammanträda till extra session.

Vid sessionen fattas besluten med flertalet av de avgivna rösterna. Vid lika röstetal är ordförandens röst utslagsgivande, utom vid val, då valet avgörs genom lottning. För beslut som gäller ändring av stadgarna krävs dock minst två tredjedelars majoritet av de avgivna rösterna.

## 6 §

*Ärenden som skall behandlas på sessionen*

På sessionen skall behandlas

- 1) ändring av Folktingets stadgar,
- 2) antalet medlemmar i styrelsen, val eller avsättande av styrelsen, en styrelsemedlem eller en revisor,
- 3) fastställande av bokslutet och beviljande av ansvarsfrihet, och

4) övriga ärenden som enligt stadgarna hör till sessionen.

## 7 §

*Styrelse*

Folktinget har en styrelse som består av en ordförande, två vice ordförande samt minst fem och högst 15 medlemmar samt personliga ersättare för dessa. Styrelsen väljs vartannat år vid ordinarie session. Styrelsens mandatperiod upphör när den session som följande gång beslutar om val av styrelse avslutas.

Styrelsen är beslutför då ordföranden eller någondera vice ordföranden och minst hälften av medlemmarna är närvarande.

Styrelsen företräder Folktinget. Styrelsen skall omsorgsfullt sköta Folktingets angelägenheter i enlighet med lag samt Folktingets stadgar och beslut av Folktingets session.

I fråga om jäv och skadeståndsskyldighet för styrelsens medlemmar gäller vad som föreskrivs i föreningslagen (503/1989).

## 8 §

*Kansli*

Folktinget har ett kansli som bereder beslut och sköter löpande ärenden.

Folktingssekreteraren är chef för kansliet. Vid kansliet finns dessutom ett tillräckligt antal andra anställda.

## 9 §

*Rätt att teckna Folktingets namn*

Rätt att teckna Folktingets namn har styrelsens ordförande, vice ordförande, folktingssekreteraren eller en person som styrelsen särskilt gett namnteckningsrätt.

## 10 §

*Bokföring och revision*

Folktinget är bokföringsskyldigt och på dess bokföring tillämpas bokföringslagen (1336/1997).

Folktinget skall ha två revisorer och två revisorssuppleanter. Minst en av revisorerna

och en av revisorssuppleanterna skall vara av Centralhandelskammaren eller av en handelskammare godkända revisorer. På revisionen tillämpas i övrigt revisionslagen (936/1994).

Folktingets räkenskapsperiod är ett kalenderår.

#### 11 §

##### *Finansiering av verksamheten*

I statsbudgeten skall ett anslag upptas för de uppgifter som enligt denna lag hör till Folktinget.

På statsunderstöd som beviljas av det anslag som avses i 1 mom. tillämpas statsunderstödslagen (688/2001).

#### 12 §

##### *Stadgar*

Närmare bestämmelser om Folktingets or-

Helsingfors den 30 december 2003

ganisationsform och förvaltning samt om valet av Folktinget finns i Folktingets stadgar som antas av sessionen.

#### 13 §

##### *Övergångs- och ikraftträdelsebestämmelser*

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2004.

Genom denna lag upphävs lagen den 29 november 1985 om statsbidrag till Svenska Finlands folkting (902/1985).

De bestämmelser om statsbidrag till Folktinget som gäller när denna lag träder i kraft tillämpas på statsbidrag för 2003 och åren före det.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft. Till dess de stadgar som avses i denna lag har antagits iaktas i tillämpliga delar den grundstadga, den valordning samt de arbetsordningar och instruktioner för Folktinget som gäller vid lagens ikraftträdande.

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Kulturminister *Tanja Karpela*

## Nr 1332

**L a g****om ändring och temporär ändring av lagen om pension för arbetstagare**

Given i Helsingfors den 30 december 2003

I enlighet med riksdagens beslut

*ändras* i lagen den 8 juli 1961 om pension för arbetstagare (395/1961) 4 i § 2 och 3 mom., 4 j och 4 k §, 8 b § 1 mom., 10 c §, mellanrubriken före 19 § och 19 § 1 mom., 21 § 4 mom. och 21 e § samt *temporärt* 4 § 6 mom., 4 h § 1 mom. 2 punkten och 19 e §,

av dessa 4 § 6 mom. och 19 § 1 mom. sådana de lyder i lag 1169/2003, 4 h § 1 mom. 2 punkten, 4 i § 2 och 3 mom., 4 j och 4 k § sådana de lyder i lag 188/2003, 8 b § 1 mom. sådant det lyder i lag 100/1990, 10 c § sådan den lyder i lag 878/1994 och 1331/1999, 19 e § sådan den lyder i lag 1482/1995 samt 21 § 4 mom. och 21 e § sådana de lyder i nämnda lag 878/1994, samt

*fogas* till 18 §, sådan den lyder i nämnda lag 1169/2003, ett nytt 5 mom., till 19 §, sådan den lyder i lag 500/1971 och i nämnda lag 1169/2003, ett nytt 3 mom., till 19 b §, sådan den lyder i nämnda lag 1331/1999 och i lag 375/2001, ett nytt 9 mom. och till lagen en ny 19 f § som följer:

## 4 §

Invalidpension betalas, om inte något annat följer av 4 d §, från ingången av den månad som följer närmast på den under vilken rätten till pension uppkommit. Invalidpension beviljas dock inte utan giltigt skäl retroaktivt för längre tid än ett år före den månad som följer efter ansökan om pension. Invalidpension beviljas tills vidare eller i form av i 7 mom. avsett rehabiliteringsstöd för viss tid. En invalidpension dras in eller utbetalningen avbryts från ingången av den månad som följer efter det att pensionstagaren återfått sin arbetsförmåga i sådan grad att han eller hon inte längre uppfyller villkoren för erhållande av pensionen. Rehabiliteringsstöd, rehabili-

teringstillägg eller rehabiliteringspenning kan dessutom dras in, om mottagaren utan giltig orsak har vägrat delta i yrkesinriktad rehabilitering eller utan giltig orsak har avbrutit en sådan rehabilitering. Om en invalidpension vars utbetalning avbrutits dras in, dras pensionen in från och med tidpunkten för avbrytandet. När en mottagare av invalidpension uppnår den ålder som berättigar till ålderspension, ändras invalidpensionen till ålderspension.

## 4 h §

En arbetstagare har rätt att få ändamålsenlig yrkesinriktad rehabilitering för för-

hindrande av arbetsoförmåga eller förbättrande av arbets- och förvärvsförmåga, om

2) den återstående tid som avses i 6 a § 1 mom. skulle beaktas såsom berättigande till pension vid fastställandet av arbetstagarens pension, om arbetstagaren hade blivit arbetsoförmögen vid den tidpunkt (*dagen för rehabiliteringsfallet*) då ansökan gjordes eller då sökandens rehabiliteringsbehov senast skall redas ut enligt 6 § lagen om rehabilitering som ordnas av folkpensionsanstalten (610/1991); om arbetstagaren redan får invalidpension förutsätts att pensionen är helefektiv på det sätt som avses ovan; dagen för rehabiliteringsfallet är dock dagen före rehabiliteringsåtgärden, om ansökan om rehabilitering görs när rehabiliteringsåtgärden redan inletts, eller sjukledighetens första dag, om den sökandes sjukledighet har börjat medan arbetsavtalsförhållandet pågick och rehabiliteringsbehovet fanns redan när sjukledigheten började.

#### 4 i §

Om en arbetstagare är helt och hållet förhindrad att utföra förvärvsarbete på grund av yrkesinriktad rehabilitering, är rehabiliteringspenningen lika stor som det sammanräknade belopp av grundpensioner enligt 8 § 4 mom., förhöjt med 33 procent, som arbetstagaren skulle ha rätt till om han eller hon vid den dag för rehabiliteringsfallet som avses i 4 h § 1 mom. 2 punkten hade blivit arbetsoförmögen på ett sätt som berättigar till full invalidpension. Om den sökande fortsätter i ett arbete som omfattas av de i 8 § 4 mom. nämnda lagarna efter det att han eller hon har fått ett beslut om sin rätt till yrkesinriktad rehabilitering, anses dagen innan rehabiliteringsåtgärden inleddes som den tidpunkt som avses i det här momentet.

Om arbetstagaren under den tid yrkesinriktad rehabilitering pågår förtjänar mer än hälften av den lön som ligger till grund för pensionen och på vilken pensionsdelen för återstående tid räknas ut för pension som avses i 2 mom., utgör beloppet av rehabiliteringspenning hälften av beloppet av full rehabiliteringspenning enligt 2 mom.

#### 4 j §

Rehabiliteringstillägg till rehabiliteringsstöd och till invalidpension betalas för den tiden i 4 h § 3 mom. avsedd åtgärd pågår.

Rehabiliteringstillägget utgör 33 procent av det samordnade beloppet av rehabiliteringsstöd eller invalidpension.

Beträffande rehabiliteringspenning, rehabiliteringstillägg och rehabiliteringsunderstöd och mottagare av dem gäller i tillämpliga delar vad som bestäms om rehabiliteringsstöd eller invalidpension eller mottagare av dem. Rehabiliteringspenning, rehabiliteringstillägg och rehabiliteringsunderstöd kan emellertid betalas för en tid som är kortare än en månad.

#### 4 k §

Rehabiliteringspenning kan betalas i form av rehabiliteringsunderstöd enligt prövning för tiden från rehabiliteringsbeslutet till rehabiliteringens början samt för tiden mellan rehabiliteringsperioder. Rehabiliteringsunderstöd betalas emellertid högst för tre månader per kalenderår så att tiden räknas särskilt för vardera av de ovan nämnda grunderna, om det inte för tryggnad av rehabiliteringen är motiverat att rehabiliteringsunderstödet betalas för en längre tid. Rehabiliteringsunderstöd enligt prövning kan beviljas också för utarbetande av en vård- eller rehabiliteringsplan. Rehabiliteringsunderstödet är lika stort som invalidpensionen och det betalas inte rehabiliteringstillägg till understödet.

Till en person som har fått rehabiliteringspenning kan för högst sex månader betalas rehabiliteringsunderstöd enligt prövning, om detta är synnerligen behövligt för att han eller hon skall kunna få arbete. Härvid fastställs rehabiliteringsunderstödet som ett engångsbelopp och betalas i en eller flera poster. Rehabiliteringsunderstöd betalas emellertid inte för den tid för vilken arbetstagaren har rätt till arbetslöshetsdagpenning eller arbetsmarknadsstöd enligt lagen om utkomstskydd för arbetslösa (1290/2002).

#### 8 b §

Invalidpension skall förvägras eller minskas om arbetstagaren uppsåtligen har vållat sin arbetsoförmåga. Utbetalningen av pensionen kan inställas, om pensionstagaren utan godtagbart skäl inte har samtyckt till under-

sökning eller vård som har föreskrivits och bekostas av pensionsanstalten.

---

10 c §

Anställda och styrelsemedlemmar i en pensionsanstalt och pensionsskyddscentralen kan, utan hinder av 28 § 1 mom. 4 och 5 punkten förvaltningslagen (434/2003), behandla sådana ärenden som gäller verkställigheten av denna lag och som avser en arbetsgivare som anordnat pensionsskydd i pensionsanstalten, en arbetstagare anställd hos en sådan arbetsgivare eller en företagare.

En eller flera sakkunnigläkare skall i pensionsanstalten delta i avgörandet av ärenden som gäller arbetsoförmåga eller rehabilitering samt av andra ärenden som innehåller medicinska frågor.

---

18 §

En förmån som betalats utan grund skall krävas tillbaka inom tio år räknat från utbetalningsdagen. En fordran som fastställts genom beslut om återkrav preskriberas fem år efter det att beslutet gavs, om inte preskriptionen avbrutits innan dess. Preskriptionen av en fordran som fastställts genom beslut om återkrav avbryts på det sätt som föreskrivs i 10 eller 11 § lagen om preskription av skulder (728/2003). Från detta avbrytande av preskriptionstiden börjar en ny fem år lång preskriptionstid.

*Preskription och utsökning av avgift*

19 §

En pensionsanstalt eller pensionsskyddscentralen skall fastställa en försäkringspremie som baserar sig på denna lag inom tio år från det att fordran uppkom. Premiefordran anses uppstå på den förfallodag för en slutlig premie som anges i försäkringsvillkoren för en grundförsäkring enligt denna lag. En försäkringspremie som fastställts med stöd av denna lag samt en på premien för tiden för betalningsdröjsmål beräknad årlig dröjsmålsränta enligt den räntefot som avses i 4 § 1 mom. räntelagen (633/1982) får utsökas utan dom eller beslut på det sätt som bestäms i

lagen om indrivning av skatter och avgifter i utsökningsväg (367/1961).

Återbetalningen av en försäkringspremie som betalats utan grund preskriberas efter tio år från den dag då premien betalades, om preskriptionen inte avbrutits innan dess. Från detta avbrytande av preskriptionstiden börjar en ny fem år lång preskriptionstid. Preskriptionen avbryts på det sätt som föreskrivs i 10 eller 11 § lagen om preskription av skulder.

---

19 b §

Rätten till en förmån enligt denna lag preskriberas tio år efter den dag då förmånen borde ha utbetalats, om inte preskriptionen avbrutits innan dess. Från detta avbrytande av preskriptionstiden börjar en ny fem år lång preskriptionstid. Preskriptionen avbryts på det sätt som föreskrivs i 10 eller 11 § lagen om preskription av skulder.

19 e §

En arbetstagare har rätt att få ett förhandsbeslut av vilket framgår om han eller hon uppfyller

1) de i 4 e § 1 mom. och i sista meningen i 2 mom. nämnda villkoren för individuell förtidspension eller

2) de i 4 § 3 mom. och 5 b § 1 mom. nämnda villkoren för invalidpension som beviljas i form av delpension eller

3) de i 4 h § 1 och 2 mom. nämnda villkoren för yrkesinriktad rehabilitering.

Ett i 1 mom. 1 och 2 punkten avsett förhandsbeslut är bindande för pensionsanstalten, om en därpå grundad pensionsansökan görs inom nio månader eller inom en av arbetsgivaren och arbetstagaren avtalad längre tid från det att beslutet vann laga kraft. Ett i 3 punkten avsett förhandsbeslut är bindande för pensionsanstalten, om en rehabiliteringsplan ges in till pensionsanstalten inom nio månader från det att beslutet vann laga kraft.

Ändring i ett förhandsbeslut får sökas på det sätt som föreskrivs i 21 §.

19 f §

Pensionsanstaltens och pensionsskyddscentralens beslut delges genom att beslutet

sänds per post genom brev till mottagaren under den adress han eller hon har uppgett.

21 §

-----  
Pensionsnämndens och försäkringsdomstolens beslut delges genom att beslutet sänds per post genom brev till mottagaren under den adress han eller hon har uppgett. Om det i samband med besvären inte visas något annat, anses ändringssökanden ha fått del av beslutet den sjunde dagen efter den dag då beslutet postades under den adress som ändrings-sökanden har uppgett.  
-----

21 e §

Grundar sig pensionsanstaltens eller pensionsskyddscentralens beslut på klart oriktig eller bristfällig utredning eller på uppenbart oriktig tillämpning av lag eller har det skett ett fel i förfarandet då beslutet fattades, kan pensionsanstalten eller pensionsskyddscentralen undanröja sitt felaktiga beslut och avgöra ärendet på nytt. Rättelse av ett beslut till en

parts nackdel förutsätter dock att parten samtycker till att beslutet rättas.

Pensionsanstalten eller pensionsskyddscentralen skall rätta uppenbara skriv- eller räknefel eller andra jämförbara klara fel i sitt beslut. Ett fel får dock inte rättas, om rättelsen leder till ett resultat som är oskäligt för en part.

-----  
Denna lag träder i kraft den 1 januari 2004.

Lagens 4 § 6 mom., 4 h § 1 mom. 2 punkt och 19 e § gäller fram till den 31 december 2004.

Lagens 18 § 5 mom., 19 § 1 och 3 mom. samt 19 b § 9 mom. tillämpas också på fordringar som uppkommit före lagens ikraftträdande. När preskriptionstiden för en sådan fordran räknas ut beaktas också tiden före lagens ikraftträdande. Fordringarna i fråga preskriberas dock enligt denna lag tidigast tre år efter lagens ikraftträdande, om de inte preskriberas innan dess också enligt de lagar som gäller när denna lag träder i kraft.

Helsingfors den 30 december 2003

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Omsorgsminister *Liisa Hyssälä*

## Nr 1333

**L a g****om ändring och temporär ändring av lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden**

Given i Helsingfors den 30 december 2003

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* temporärt i lagen den 9 februari 1962 om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden (134/1962) 4 § 3 mom., 8 § och 13 a § 1 mom.,  
 dessa lagrum sådana de lyder, 4 § 3 mom. och 8 § i lag 1483/1995 samt 13 a § 1 mom. i lag 1171/2003, och  
*fögas* till 10 §, sådan den lyder i lagarna 275/1972, 879/1994 och 1004/2000 samt i nämnda lag 1171/2003, ett nytt 7 mom. som följer:

## 4 §

Invalidpension betalas, om inte något annat följer av 4 d § lagen om pension för arbetstagare, från ingången av den månad som följer näst efter den under vilken rätten till pension uppkommit. Invalidpension beviljas dock inte utan giltigt skäl retroaktivt för längre tid än ett år före den månad som följer efter ansökan om pension. Invalidpension beviljas tills vidare eller i form av i 4 mom. avsett rehabiliteringsstöd för viss tid. En invalidpension dras in eller utbetalningen avbryts från ingången av den månad som följer efter det att pensionstagaren återfått sin arbetsförmåga i sådan grad att han eller hon inte längre uppfyller villkoren för erhållande av pensionen. Rehabiliteringsstöd, rehabiliteringstillägg eller rehabiliteringspenning kan dessutom dras in, om mottagaren utan giltig orsak har vägrat delta i yrkesinriktad rehabilitering eller utan giltig orsak har

avbrutit en sådan rehabilitering. Om en invalidpension vars utbetalning avbrutits dras in, dras pensionen in från och med tidpunkten för avbrytandet.

## 8 §

En arbetstagare har rätt att få ett förhandsbeslut av vilket framgår om han eller hon uppfyller

1) de i 4 a § 1 mom. och i sista meningen i 2 mom. nämnda villkoren för individuell förtidspension eller

2) de i 4 § 2 mom. och 5 b § 1 mom. nämnda villkoren för invalidpension som beviljas i form av deltidspension eller

3) de i 4 h § 1 och 2 mom. lagen om pension för arbetstagare nämnda villkoren för yrkesinriktad rehabilitering.

Ett i 1 mom. 1 och 2 punkten avsett förhandsbeslut är bindande för pensionsanstalten, om en därpå grundad pensionsansö-



kan göras inom nio månader eller inom en av arbetsgivaren och arbetstagaren avtalad längre tid från det att beslutet vann laga kraft. Ett i 1 mom. 3 punkten avsett förhandsbeslut är bindande för pensionsanstalten, om en rehabiliteringsplan ges in till pensionsanstalten inom nio månader från det att beslutet vann laga kraft.

10 §

Återbetalningen av en försäkringspremie som betalats utan grund preskriberas tio år efter den dag då premien betalades, om preskriptionen inte avbrutits innan dess. Från avbrytandet av preskriptionstiden börjar en ny fem år lång preskriptionstid. Preskriptionen avbryts på det sätt som föreskrivs i 10 eller 11 § lagen om preskription av skulder (728/2003).

13 a §

Om inte något annat följer av denna lag, gäller dessutom i tillämpliga delar 1 § 6 och 7 mom., 3 § 2 och 3 mom., 3 a §, 4 § 1 och

5 mom., 4 a § 2—6 mom., 4 b—4 d, 4 f—4 n §, 5 § 4 och 6 mom., 5 c, 7 f—7 h, 8, 8 a—8 g, 9, 10, 10 a—10 d och 12 §, 12 a § 4 och 5 mom., 12 d, 13 a, 13 b och 14 §, 15 § 2 mom., 15 a, 15 b, 16 och 17 §, 17 a § 1 mom., 17 b—17 e §, 17 f § 1, 2 och 4 mom., 17 h §, 17 i § 1 och 3—5 mom. samt 17 j, 17 k, 18, 19 b—19 d, 19 f, 20, 21, 21 a—21 e, 22 och 23 § lagen om pension för arbetstagare.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2004.

Lagens 4 § 3 mom., 8 § och 13 a § 1 mom. gäller till och med den 31 december 2004.

Lagens 10 § 7 mom. tillämpas också på fordringar som uppkommit före lagens ikraftträdande. När preskriptionstiden för en sådan fordran räknas ut beaktas också tiden före lagens ikraftträdande. Fordringarna i fråga preskriberas dock enligt denna lag tidigast tre år efter lagens ikraftträdande, om de inte preskriberas innan dess också enligt de lagar som gäller när denna lag träder i kraft.

Helsingfors den 30 december 2003

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Omsorgsminister *Liisa Hyssälä*

Nr 1334

**L a g**

**om temporär ändring av 19 § lagen om pension för lantbruksföretagare**

Given i Helsingfors den 30 december 2003

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* temporärt i lagen den 14 juli 1969 om pension för lantbruksföretagare (467/1969)  
19 § 1 mom., sådant det lyder i lag 1178/2003, som följer:

19 §  
Om inte något annat följer av denna lag  
gäller dessutom i tillämpliga delar 2 § 2 och  
3 mom., 3 a, 4, 4 a—4 n §, 5 § 1 mom. och  
2 mom. 1 punkten samt 3, 4 och 6 mom.,  
5 a—5 c, 7 g, 7 h, 8, 8 a—8 g, 9, 10 b—  
10 d §, 11 § 2 och 11 mom., 12 § 1 mom. 5  
punkten samt 12 d, 14 och 16 §, 17 § 2 och  
3 mom., 17 a § 1 mom., 17 b—17 d §,  
17 e § 1 mom., 17 f § 1, 2 och 4 mom.,

17 h §, 17 i § 1 och 3—5 mom., 17 j §,  
17 k § 2—4 mom., 18 §, sista meningen i 19 §  
1 mom. samt 2 och 3 mom., 19 b—19 f, 20,  
21, 21 a—21 e och 22 § lagen om pension för  
arbetstagare.

-----  
Denna lag träder i kraft den 1 januari 2004  
och den gäller till och med den 31 december  
2004.

Helsingfors den 30 december 2003

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Omsorgsminister *Liisa Hyssälä*

Nr 1335

**L a g****om temporär ändring av 17 § lagen om pension för företagare**

Given i Helsingfors den 30 december 2003

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras temporärt i lagen den 14 juli 1969 om pension för företagare (468/1969) 17 § 1 mom.,  
sådant det lyder i lag 1176/2003, som följer:

17 §  
Om inte något annat följer av denna lag  
gäller dessutom i tillämpliga delar 2 § 2 och  
3 mom., 3 § 1 och 2 mom., 3 a, 4, 4 a—  
4 n §, 5 § 1 mom. och 2 mom. 1 punkten samt  
3, 4 och 6 mom., 5 a—5 c, 7 g, 7 h, 8, 8 a—  
8 g, 9, 10 och 10 b—10 d §, 11 § 2 och 11  
mom., 12 § 1 mom. 5 punkten och 4 mom.  
samt 12 d, 14 och 16 §, 17 a § 1 mom.,  
17 b—17 d §, 17 e § 1 mom., 17 f § 1, 2 och

4 mom., 17 g och 17 h §, 17 i § 1 och 3—5  
mom., 17 j §, 17 k § 2—4 mom., 18 §, sista  
meningen i 19 § 1 mom. samt 2 och 3 mom.,  
19 b—19 f, 20, 21, 21 a—21 e och 22 § lagen  
om pension för arbetstagare.

-----  
Denna lag träder i kraft den 1 januari 2004  
och den gäller till och med den 31 december  
2004.

Helsingfors den 30 december 2003

**Republikens President****TARJA HALONEN**Omsorgsminister *Liisa Hyssälä*

## Nr 1336

## L a g

## om ändring av lagen om sjömanspensioner

Given i Helsingfors den 30 december 2003

I enlighet med riksdagens beslut

*upphävs* i lagen den 26 januari 1956 om sjömanspensioner (72/1956) 2 a §, sådan den lyder i lag 1333/1999,

*ändras* 8 § 2 mom., 15 § 3 mom., 23 a och 24 §, 25 § 1 mom. 2 punkten, 25 a § 2 och 3 mom., 25 b och 25 c §, 59 § 4 mom. och 61 a §,

dessas lagrum sådana de lyder, 8 § 2 mom. och 24 § i lag 1346/1990, 15 § 3 mom. och 23 a § i lag 1745/1995, 25 § 1 mom. 2 punkten, 25 a § 2 och 3 mom., 25 b och 25 c § i lag 189/2003 samt 59 § 4 mom. och 61 a § i lag 880/1994, och

*fogas* till 8 §, sådan den lyder i nämnda lag 1346/1990 samt i lagarna 316/1995 och 1174/2003, ett nytt 5 mom., till 28 b §, sådan den lyder i nämnda lag 133/1999 och i lag 379/2001, ett nytt 6 mom., till 33 §, sådan den lyder i lag 951/1992 och i nämnda lag 379/2001, ett nytt 5 mom. samt till lagen en ny 34 § i stället för den 34 § som upphävts genom nämnda lag 1346/1990 och en ny 64 a § i stället för den 64 a § som upphävts genom lag 655/2002, som följer:

## 8 §

Pensionskassan skall fastställa en försäkringspremie som baserar sig på denna lag inom tio år från den förfallodag som bestäms i 1 § förordningen om sjömanspensioner (654/1991). En försäkringspremie som fastställts med stöd av denna lag samt den dröjsmålsränta som avses i 1 mom. får utsökas utan dom eller beslut på det sätt som bestäms i lagen om indrivning av skatter och avgifter i utökningsväg (367/1961).

Återbetalningen av en försäkringspremie som betalats utan grund preskriberas tio år efter den dag då premien betalades, om

preskriptionen inte avbrutits innan dess. Från avbrytandet av preskriptionstiden börjar en ny fem år lång preskriptionstid. Preskriptionen avbryts på det sätt som föreskrivs i 10 och 11 § lagen om preskription av skulder (728/2003).

## 15 §

Invaliditetspension beviljas tills vidare eller i form av i 4 mom. avsett rehabiliteringsstöd för viss tid. En invaliditetspension dras in eller utbetalningen avbryts från ingången av den månad som följer efter det att pensions-tagaren återfått sin arbetsförmåga i sådan grad att han eller hon inte längre uppfyller

villkoren för erhållande av pensionen. Rehabiliteringsstöd, rehabiliteringstillägg eller rehabiliteringspenning kan dessutom dras in, om mottagaren utan giltig orsak har vägrat delta i yrkesinriktad rehabilitering eller utan giltig orsak har avbrutit en sådan rehabilitering. Om en invaliditetspension vars utbetalning avbrutits dras in, dras pensionen in från och med tidpunkten för avbrytandet.

---

### 23 a §

En arbetstagare har rätt att få ett förhandsbeslut av vilket framgår om han eller hon uppfyller

1) de i 15 § 5 mom. och i sista meningen i 6 mom. nämnda villkoren för individuell förtidspension eller

2) de i 15 § 1 mom. och 23 § 1 mom. eller 17 § 1 mom. nämnda villkoren för invaliditetspension som beviljas i form av delpension eller

3) de i 25 § 1 och 2 mom. nämnda villkoren för yrkesinriktad rehabilitering.

Ett i 1 mom. 1 och 2 punkten avsett förhandsbeslut är bindande för pensionskassan, om en därpå grundad pensionsansökan görs inom nio månader eller inom en av arbetsgivaren och arbetstagaren avtalad längre tid från det att beslutet vann laga kraft. Ett i 1 mom. 3 punkten avsett förhandsbeslut är bindande för pensionskassan, om en rehabiliteringsplan ges in till pensionskassan inom nio månader från det att beslutet vann laga kraft.

Ändring i ett förhandsbeslut får sökas på det sätt som föreskrivs i 59 §.

### 24 §

Invaliditetspension skall förvägras eller minskas, om arbetstagaren uppsåtligen har vållat sin arbetsförmåga. Utbetalningen av pensionen kan inställas, om pensionstagaren utan godtagbart skäl inte har samtyckt till undersökning eller vård som har föreskrivits och bekostas av pensionskassan.

### 25 §

En arbetstagare har rätt att få ändamålsenlig yrkesinriktad rehabilitering för förhindrande av arbetsförmåga eller förbättrande av arbets- och förvärvsförmåga, om

2) den återstående tid som avses i 12 a § 1 mom. skulle beaktas såsom berättigande till pension vid fastställandet av arbetstagarens pension, om arbetstagaren hade blivit arbetsförmögen vid den tidpunkt (*dagen för rehabiliteringsfallet*) då ansökan gjordes eller då sökandens rehabiliteringsbehov senast skall redas ut enligt 6 § lagen om rehabilitering som ordnas av folkpensionsanstalten (610/1991); om arbetstagaren redan får invaliditetspension förutsätts att pensionen är heffektiv på det sätt som avses ovan; dagen för rehabiliteringsfallet är dock dagen före rehabiliteringsåtgärden, om ansökan om rehabilitering görs när rehabiliteringsåtgärden redan inletts, eller sjukledighetens första dag, om den sökandes sjukledighet har börjat medan arbetsförhållandet pågick och rehabiliteringsbehovet fanns redan när sjukledigheten började.

---

### 25 a §

Om en arbetstagare är helt och hållet förhindrad att utföra förvärvsarbete på grund av yrkesinriktad rehabilitering, är rehabiliteringspenningen lika stor som det sammanräknade belopp av grundpensioner enligt 8 § 4 mom. lagen om pension för arbetstagare, förhöjt med 33 procent, som arbetstagaren skulle ha rätt till om han eller hon vid den dag för rehabiliteringsfallet som avses i 25 § 1 mom. 2 punkten hade blivit arbetsförmögen på ett sätt som berättigar till full invaliditetspension. Om den sökande fortsätter i ett arbete som omfattas av de i 8 § 4 mom. lagen om pension för arbetstagare nämnda lagarna efter det att han eller hon har fått ett beslut om sin rätt till yrkesinriktad rehabilitering, anses dagen innan rehabiliteringsåtgärden inleddes som den tidpunkt som avses i detta moment.

Om arbetstagaren under den tid yrkesinriktad rehabilitering pågår förtjänar mer än hälften av den lön som ligger till grund för pensionen och på vilken pensionsdelen för återstående tid räknas ut för pension som avses i 2 mom., utgör beloppet av rehabiliteringspenningen hälften av beloppet av full rehabiliteringspenning enligt 2 mom.

## 25 b §

Rehabiliteringstillägg till rehabiliteringsstöd och invaliditetspension betalas för den tid en i 25 § 3 mom. avsedd åtgärd pågår.

Rehabiliteringstillägget utgör 33 procent av det samordnade beloppet av rehabiliteringsstöd eller invaliditetspension.

Beträffande rehabiliteringspenning, rehabiliteringstillägg och rehabiliteringsunderstöd och mottagare av dem gäller i tillämpliga delar vad som bestäms om rehabiliteringsstöd eller invaliditetspension eller mottagare av dem. Rehabiliteringspenning, rehabiliteringstillägg och rehabiliteringsunderstöd kan emellertid betalas för en tid som är kortare än en månad.

## 25 c §

Rehabiliteringspenning kan betalas i form av rehabiliteringsunderstöd enligt prövning för tiden från rehabiliteringsbeslutet till rehabiliteringens början samt för tiden mellan rehabiliteringsperioder. Rehabiliteringsunderstöd betalas emellertid högst för tre månader per kalenderår så att tiden räknas särskilt för vardera av de ovan nämnda grunderna, om det inte för tryggande av rehabiliteringen är motiverat att rehabiliteringsunderstödet betalas för en längre tid. Rehabiliteringsunderstöd enligt prövning kan beviljas också för utarbetande av en vård- eller rehabiliteringsplan. Rehabiliteringsunderstödet är lika stort som invaliditetspensionen och det betalas inte rehabiliteringstillägg till understödet.

Till en person som har fått rehabiliteringspenning kan för högst sex månader betalas rehabiliteringsunderstöd enligt prövning om detta är synnerligen behövt för att han eller hon skall kunna få arbete. Härvid fastställs rehabiliteringsunderstödet som ett engångsbelopp och betalas i en eller flera poster. Rehabiliteringsunderstöd betalas emellertid inte för den tid för vilken arbetstagaren har rätt till arbetslöshetsdagpenning eller arbetsmarknadsstöd enligt lagen om utkomstskydd för arbetslösa (1290/2002).

## 28 b §

Rätten till en förmån enligt denna lag preskriberas tio år efter den dag då förmånen borde ha utbetalats, om inte preskriptionen

avbrutits innan dess. Från avbrytandet av preskriptionstiden börjar en ny fem år lång preskriptionstid. Preskriptionen avbryts på det sätt som föreskrivs i 10 eller 11 § lagen om preskription av skulder.

## 33 §

En förmån som betalats utan grund skall krävas tillbaka inom tio år räknat från utbetalningsdagen. En fordran som fastställts genom beslut om återkrav preskriberas fem år efter det att beslutet gavs, om inte preskriptionen avbrutits innan dess. Preskriptionen av en fordran som fastställts genom beslut om återkrav avbryts på det sätt som föreskrivs i 10 eller 11 § lagen om preskription av skulder. Från detta avbrytande av preskriptionstiden börjar en ny fem år lång preskriptionstid.

## 34 §

Pensionskassans beslut delges genom att beslutet sänds per post genom brev till mottagaren under den adress han eller hon har uppgett.

## 59 §

Pensionsnämndens och försäkringsdomstolens beslut delges genom att beslutet sänds per post genom brev till mottagaren under den adress han eller hon har uppgett. Om det i samband med besvären inte visas något annat, anses ändringssökanden ha fått del av beslutet den sjunde dagen efter den dag då beslutet postades under den adress som ändringssökanden har uppgett.

## 61 a §

Grundar sig pensionskassans beslut på klart oriktig eller bristfällig utredning eller på uppenbart oriktig tillämpning av lag eller har det skett ett fel i förfarandet då beslutet fattades, kan pensionskassan undanröja sitt felaktiga beslut och avgöra ärendet på nytt. Rättelse av ett beslut till en parts nackdel förutsätter dock att parten samtycker till att beslutet rättas.

Pensionskassan skall rätta uppenbara skriv- eller räknefel eller andra jämförbara klara fel

i sitt beslut. Ett fel får dock inte rättas, om rättelsen leder till ett resultat som är oskäligt för en part.

64 a §

Anställda och styrelsemedlemmar i pensionskassan är inte enbart på grund av denna ställning jäviga att behandla sådana ärenden som gäller verkställigheten av denna lag och som avser arbetsgivare som anordnat pensionskydd i pensionskassan eller arbetstare i anställning hos en sådan arbetsgivare.

En eller flera sakkunnigläkare skall i pensionsanstalten delta i avgörandet av ärenden som gäller arbetsförmåga eller rehabi-

litering samt av andra ärenden som innehåller medicinska frågor.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 2004.

Lagens 8 § 2 och 5 mom., 28 b § 6 mom. och 33 § 5 mom. tillämpas också på fordringar som uppkommit före lagens ikraftträdande. När preskriptionstiden för en sådan fordran räknas ut beaktas också tiden före lagens ikraftträdande. Fordringarna i fråga preskriberas dock enligt denna lag tidigast tre år efter lagens ikraftträdande, om de inte preskriberas innan dess också enligt de lagar som gäller när denna lag träder i kraft.

Helsingfors den 30 december 2003

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Omsorgsminister *Liisa Hyssälä*

## Nr 1337

**Statsrådets förordning  
om ändring av förordningen om pension för arbetstagare**

Given i Helsingfors den 30 december 2003

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från social- och hälsovårdsministeriet, *upphävs* i förordningen den 23 februari 1962 om pension för arbetstagare (183/1962) 12 e §, sådan den lyder i förordning 655/1991, och *fogas* till förordningen i stället för genom lag 375/2001 upphävda 11, 12 och 12 a—12 d §, nya 11, 12 och 12 a—12 d § som följer:

## 11 §

Blanketten för pensionsansökan, formuläret för läkarutlåtande som behövs för invalidpension samt formuläret för intyg från arbetskraftsmyndigheten, arbetslöshetskassan och folkpensionsanstalten, som behövs för arbetslöshetspension, fastställs av pensionsmyndighetscentralen.

## 12 §

Om det för arbetstagaren vid tidpunkten för pensionsfallet eller senast därförinnan samtidigt hade ordnats pensionsskydd som uppfyller minimivillkoren enligt två eller flera sådana pensionslagar för den privata sektorn som avses i 10 d § 1 mom. lagen om pension för arbetstagare, sköts, av de pensionsanstalter som försäkrat arbetstagaren, de i nämnda lagrum avsedda uppgifterna av den pensionsanstalt som sköter pensionsskyddet i enlighet med den lag som nämns först i denna förteckning:

- 1) lagen om pension för arbetstagare,
- 2) lagen om sjömanspensioner,
- 3) lagen om pension för företagare,
- 4) lagen om pension för lantbruksföretagare,
- 5) lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden,
- 6) lagen om pension för konstnärer och särskilda grupper av arbetstagare

Om arbetstagarens pensionsskydd vid den tidpunkt som nämns i 1 mom. hade ordnats i två eller flera pensionsanstalter på grund av sådana parallella arbetsförhållanden på vilka lagen om pension för arbetstagare skall

tillämpas, sköts de i 1 mom. avsedda uppgifterna av den pensionsanstalt där pensionsskyddet hade ordnats på basis av det huvudsakliga förvärvsarbetet.

Om arbetstagaren vid den tidpunkt som avses i 1 mom. uppbar generationsväxlingspension enligt lagen om pension för lantbruksföretagare eller lagen om generationsväxlingspension för lantbruksföretagare (1317/1990), avträdelsepension enligt lagen om avträdelsepension (16/1974), avträdelseersättning enligt lagen om avträdelseersättning för lantbruksföretagare (1330/1992) eller avträdelsestöd enligt lagen om avträdelsestöd för lantbruksföretagare (1293/1994) sköts de i 1 mom. avsedda uppgifterna av lantbruksföretagarnas pensionsanstalt.

Sedan den behöriga pensionsanstalten inom den privata sektorn avgjort pensionsansökningen kan den hänskjuta de senare uppgifter som hänför sig till pensionen till någon annan pensionsanstalt inom den privata sektorn, som på basis av ett särskilt beslut redan betalar pension till pensionstagaren enligt en lag som avses i 1 mom. eller en avträdelseförmån enligt en lag som avses i 3 mom.

## 12 a §

Om det för arbetstagaren senast före pensionsfallet hade ordnats pensionsskydd samtidigt enligt en pensionslag för den privata sektorn som avses i 10 d § 1 mom. lagen om pension för arbetstagare och pensionsskydd enligt en pensionslag för den offentliga sektorn som avses i 2 mom., är den i 10 d §



2 och 3 mom. lagen om pension för arbetstagare avsedda sista pensionsanstalten den pensionsanstalt som har ordnat pensionsskyddet för det först inledda arbets- eller tjänsteförhållandet eller företagarkerksamheten.

Om de i 1 mom. avsedda arbets- eller tjänsteförhållandena eller företagarkerksamheten har börjat samtidigt, är pensionsanstalten inom den offentliga sektorn sista pensionsanstalt.

Om arbetstagaren i en situation som avses i 1 mom. ansöker om ålderspension och förtida ålderspension räknat från samma tidpunkt, är den sista pensionsanstalt som avses i 10 d § 2 och 3 mom. lagen om pension för arbetstagare den anstalt, hos vilken arbetstagaren på basis av att försäkringen gällande hans eller hennes arbets- eller tjänsteförhållande eller företagarkerksamhet var ordnad i anstalten i fråga ansöker om icke-förtida ålderspension.

#### 12 b §

Vid ansökan om deltidspension är den sista pensionsanstalt som avses i 10 d § 1—3 mom. lagen om pension för arbetstagare den pensionsanstalt, som har ordnat pensionsskyddet för det arbets- eller tjänsteförhållande eller den företagarkerksamhet på grundval av vilken deltidspensionen bestäms.

När efter deltidspension beviljas invalidpension, vid beräkning av vilken den återstående tiden eller motsvarande inkomst bestäms i enlighet med de pensionslagar för den privata sektorn som avses i 10 d § 1 mom. lagen om pension för arbetstagare, behandlas invalidpensionsärendet av den pensionsanstalt som försäkrat deltidsarbetet.

Om deltidspension har betalats samtidigt i enlighet med en pensionslag för den privata sektorn som avses i 10 d § 1 mom. lagen om pension för arbetstagare och en pensionslag för den offentliga sektorn som avses i 2 mom.,

är, vid beviljandet av ny pension, den sista pensionsanstalten den pensionsanstalt som betalt deltidspension och i fråga om vilken den nya pension som skall beviljas börjar tidigare. Om den nya pensionen börjar samtidigt i enlighet med en pensionslag för den privata sektorn och en pensionslag för den offentliga sektorn, är pensionsanstalten för den offentliga sektorn sista pensionsanstalt.

#### 12 c §

Vid ansökan om familjepension bestäms den sista pensionsanstalt som avses i 10 d § 1—3 mom. lagen om pension för arbetstagare enligt förmånslåtarens arbets- eller tjänsteförhållande eller företagarkerksamhet i tillämpliga delar enligt 10 d § lagen om pension för arbetstagare och enligt 12 § och 12 a § i denna förordning. Om någon pensionsanstalt inom den privata eller den offentliga sektorn i egenskap av sådan sista pensionsanstalt som avses i 10 d § 1—4, 6 eller 8 mom. lagen om pension för arbetstagare till förmånslåtarens före hans eller hennes död betalade ålders-, invalid-, arbetslöshets- eller deltidspension eller generationsväxlingspension, avträdelsetätning eller avträdelsetöd, är det denna pensionsanstalt som dels behandlar och avgör också ansökan om den familjepension som beviljas efter förmånslåtarens, dels sköter de övriga uppgifter som ankommer på den sista pensionsanstalten.

#### 12 d §

Pensionsskyddscentralen kan meddela närmare anvisningar om hur bestämmelserna i 12 § och 12 a—12 c § skall tillämpas.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2004.

Förordningens 12 a § 3 mom. gäller till och med den 31 december 2004.

Helsingfors den 30 december 2003

Omsorgsminister *Liisa Hyssälä*

Regeringssekreterare Maritta Hirvi

Nr 1338

## Statsrådets förordning

### om ändring av förordningen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden

Given i Helsingfors den 30 december 2003

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från social- och hälsovårdsministeriet, *upphävs* i förordningen den 23 februari 1962 om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden (184/1962) 12 och 14 §,

dess lagrum sådana de lyder, 12 § i förordning 1084/1997 och 14 § i förordning 1658/1993, samt

*ändras* 11 och 13 §,

dess lagrum sådana de lyder, 11 § i förordningarna 107/1985 och 1507/1995 och 13 § i förordning 656/1991, som följer:

#### 11 §

Blanketten för pensionsansökan, formuläret för läkarutlåtande som behövs för invalidpension samt formuläret för intyg från arbetskraftsmyndigheten, arbetslöshetskassan och folkpensionsanstalten, som behövs för arbetslöshetspension, fastställs av pensionskyddscentralen.

#### 13 §

I fråga om bestämmande av behörig pensionsanstalt och avgörande av pensionsansökningar i en behörig pensionsanstalt gäller i tillämpliga delar vad som föreskrivs i 12 och 12 a—12 d § förordningen om pension för arbetstagare (183/1962).

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2004.

Helsingfors den 30 december 2003

Omsorgsminister *Liisa Hyssälä*

Regeringssekreterare Maritta Hirvi

Nr 1339

**Statsrådets förordning****om ändring av förordningen om pension för konstnärer och särskilda grupper av arbetstagare**

Given i Helsingfors den 30 december 2003

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från social- och hälsovårdsministeriet, *ändras* i förordningen den 15 november 1985 om pension för konstnärer och särskilda grupper av arbetstagare (870/1985) 3 och 4 §, dessa lagrum sådana de lyder, 3 § i förordning 659/1991 och 4 § i förordning 1510/1995, som följer:

3 §  
I fråga om bestämmande av behörig pensionsanstalt och avgörande av pensionsansökningar i en behörig pensionsanstalt gäller i tillämpliga delar vad som föreskrivs i 12 och 12 a—12 d § förordningen om pension för arbetstagare (183/1962).

pensionslagen i tillämpliga delar iaktas vad som föreskrivs i 6, 8, 11, 13, 15—17, 23 och 23 a § förordningen om pension för arbetstagare samt i 3 och 6 § och 19 § 1 mom. förordningen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden (184/1962).

4 §  
I övrigt skall vid verkställigheten av

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2004.

Helsingfors den 30 december 2003

Omsorgsminister *Liisa Hyssälä*

Regeringssekreterare Maritta Hirvi

Nr 1340

**Statsrådets förordning  
om ändring av förordningen om pension för lantbruksföretagare**

Given i Helsingfors den 30 december 2003

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från social- och hälsovårdsministeriet, *upphävs* i förordningen den 7 november 1969 om pension för lantbruksföretagare (667/1969) 9 och 10 §,

dessa lagrum sådana de lyder, 9 § i förordning 1661/1993 och 10 § i förordningarna 1327/1990 och 1086/1997, samt

*ändras* 8 och 11 §,

dessa lagrum sådana de lyder, 8 § i förordningarna 108/1985 och 1509/1995 och 11 § i förordning 657/1991, som följer:

8 §

Blanketten för pensionsansökan, formuläret för läkarutlåtande som behövs för invalidpension samt formuläret för intyg från arbetskraftsmyndigheten, arbetslöshetskassan och folkpensionsanstalten, som behövs för arbetslöshetspension, fastställs av pensions-skyddscentralen.

11 §

I fråga om bestämmande av behörig pensionsanstalt och avgörande av pensionsansökningar i en behörig pensionsanstalt gäller i tillämpliga delar vad som föreskrivs i 12 och 12 a—12 d § förordningen om pension för arbetstagare (183/1962).

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2004.

Helsingfors den 30 december 2003

Omsorgsminister *Liisa Hyssälä*

Regeringssekreterare Maritta Hirvi

Nr 1341

**Statsrådets förordning****om ändring av förordningen om pension för företagare**

Given i Helsingfors den 30 december 2003

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från social- och hälsovårdsministeriet, *upphävs* i förordningen den 7 november 1969 om pension för företagare (668/1969) 9 och 10 §,

dess lagrum sådana de lyder, 9 § i förordning 1660/1993 och 10 § i förordning 1087/1997, samt

*ändras* 8 och 11 §,

dess lagrum sådana de lyder, 8 § i förordningarna 109/1985 och 1508/1995 och 11 § i förordning 658/1991, som följer:

## 8 §

Blanketten för pensionsansökan, formuläret för läkarutlåtande som behövs för invalidpension samt formuläret för intyg från Arbetskraftsmyndigheten, arbetslöshetskassan och folkpensionsanstalten, som behövs för arbetslöshetspension, fastställs av pensionsmyndigheten.

## 11 §

I fråga om bestämmande av behörig pensionsanstalt och avgörande av pensionsansökningar i en behörig pensionsanstalt gäller i tillämpliga delar vad som föreskrivs i 12 och 12 a—12 d § förordningen om pension för arbetstagare (183/1962).

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2004.

Helsingfors den 30 december 2003

Omsorgsminister *Liisa Hyssälä*

Regeringssekreterare Maritta Hirvi

Nr 1342

## Statsrådets förordning

### om ändring av förordningen om sjömanspensioner

Given i Helsingfors den 30 december 2003

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från social- och hälsovårdsministeriet, *ändras* i förordningen den 12 april 1991 om sjömanspensioner (654/1991) 6 och 8 § som följer:

6 §

I fråga om bestämmande av behörig pensionsanstalt och avgörande av pensionsansökningar i en behörig pensionsanstalt gäller i tillämpliga delar vad som föreskrivs i 12 och 12 a—12 d § förordningen om pension för arbetstagare (183/1962).

8 §

Vid tillämpningen av denna förordning skall i tillämpliga delar dessutom gälla vad som föreskrivs i 11, 16, och 17 § förordningen om pension för arbetstagare.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2004.

Helsingfors den 30 december 2003

Omsorgsminister *Liisa Hyssälä*

Regeringssekreterare Maritta Hirvi

## Nr 1343

**Försvarsministeriets förordning****om avgiftsbelagda prestationer inom försvarsministeriets förvaltningsområde**

Given i Helsingfors den 30 december 2003

I enlighet med försvarsministeriets beslut föreskrivs med stöd av 8 § lagen den 21 februari 1992 om grunderna för avgifter till staten (150/1992), sådant detta lagrum lyder i lag 348/1994:

## 1 §

*Tillämpningsområde*

I denna förordning bestäms om avgifter som tas ut för prestationer inom försvarsministeriets förvaltningsområde.

## 2 §

*Avgiftsbelagda offentligrättsliga prestationer och avgifterna för dem*

Avgiftsbelagda offentligrättsliga prestationer som avses i 6 § 2 mom. lagen om grunderna för avgifter till staten (150/1992) och för vilka följande fasta avgifter som motsvarar prestationernas självkostnadsvärde tas ut är

1) försvarsministeriets beslut om export av försvarsmateriel enligt lagen om export och transitering av försvarsmateriel (242/1990), för vilket avgiften är 95 euro, och av försvarsministeriet beviljat förmedlingstillstånd, för vilket avgiften är 95 euro,

2) huvudstabens tillståndsbeslut gällande flygfotografering enligt 14 § territorialövervakningslagen (755/2000), för vilket avgiften är 69 euro.

## 3 §

*Prestationer som prissätts på affärs-ekonomiska grunder*

Prestationer som avses i 7 § lagen om

grunderna för avgifter till staten och som prissätts enligt affärsekonomiska grunder är

1) användning av avlönad personal och beväringar,

2) användning av fastigheter och lösegen-  
dom,

3) service som produceras av försvarsför-  
valtningens byggverk; service för försvars-  
förvaltningen produceras dock till självkost-  
nadspris,

4) transport eller annan prestation med  
fordon, luftfartyg eller sjögående fartyg,

5) service som gäller underhåll, reparation  
och tillverkning av lösegenom,

6) kemiska och fysikaliska undersökningar  
samt mättnings- och testningsservice,

7) producerade och utgivna publikationer  
samt ljuskopior och andra avskrifter, elek-  
troniska upptagningar samt tryckningstjänst-  
er,

8) biblioteks-, arkiv- och museitjänster,

9) tvättinrättningsservice och andra presta-  
tioner från verkstäder för klädvård,

10) prestationer som gäller filmer och  
fotografier,

11) prestationer inom hälsovården,

12) telefunktionens tjänster,

13) måltidsservice,

14) psykologiska lämplighetstest,

15) militärbiografföreställningar,

16) andra på beställning eller uppdrag  
baserade prestationer.

Priserna på prestationer som prissätts enligt  
affärsekonomiska grunder kan sänkas, om  
anslag för ändamålet har anvisats i budgeten.

Nr 1343

4 §

*Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2004 och gäller till utgången av år 2005.

Genom denna förordning upphävs för-

Helsingfors den 30 december 2003

svarsministeriets förordning av den 7 december 2001 om avgiftsbelagda prestationer inom försvarsministeriets förvaltningsområde (1201/2001).

Åtgärder som verkställigheten av denna förordning förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Försvarsminister *Seppo Kääriäinen*

Äldre regeringssekreterare Minnamaria Nurminen